

# Alekszandr Blok

## Carmen

L.A.D.-nek

1

Mint színek háborgó vizen,  
Mikor gomolygó fellegeknek  
Vad fénye villan hirtelen,  
Szívem úgy változik, riad meg  
Éneklő viharod alatt,  
Orcám a vér lángba borítja,  
S boldogság könnye fojtogat  
A közeledben, Carmencita.

1914. március 4.

2

*Az égi patina s a hold szilánkja fényes,  
Azúrban alszik, és a szél, ha kél, alig  
Lélegzik, s a tavasz utolsó jege éles,  
S álmos viharba száll, zavart a lélek is...*

*Mi lágyabb, mint a hold, az alkotnynál sudárabb?  
Ne áruld el soha, barátoknak se mondd:  
Ha a tető alatt, a kis padlásszobában  
Nem esti fény ragyog csupán az ablakon.*

1914. március 24.

3

*Van reggel-démon. Füstös fényü még,  
Aranyhajú, derűs minden vonása.  
Lengő khintónja kék, akár az ég,  
Gyöngyházzsivárvány csillogása.*

*De mint az éjen áttetsző azúr,  
Az arcán olykor átsejlik a rémség,  
S aranyló fürtje vész-veres sötétség,  
S hangjában múltad száz vihara dül.*

1914. március 24.

4

*Tavaszi hóvihar dühöng  
Szemem az olvasástól fáradt...  
Ó, szörnyű óra, amidón  
Jóslatot mondvá Zunigának,  
Josét megpillantotta ő!  
A tekintete gúnytól fénylett,  
Gyöngyfogsora villant elő,  
S feledtem minden napot, éjet,  
Szívemben lüktetett a vér,  
Hazám emlékét eltemettem...  
S ő így dalolt: „Az életeddel  
Fizetsz meg a szerelmemért.”*

1914. március 18.

5

*A lánynak hódolók között,  
Akiknek nyüzsgő raja tarkáll,  
S mind Carment hívja és csak őt,  
Egy néma árny a szürke falnál  
Áll, Lillas-Pastia kocsmája  
Előtt, és bámul morcosan,  
Nem kérve, részvétet se várva,  
Míg dob csörög, selyem suhan,  
S cseng karkötők csengettyűhangja, –  
A tavaszra emlékezik,  
S zengő harmóniák között ma  
Csak néz az éneklő alakra,  
S álmodja költő-álmait.*

1914. március 26.

Haragvó, színtelen szemek  
 Gőgös, kihívó megvetése.  
 Minden vonása: hangjegyek.  
 Így láttam Önt először én meg.  
 A nézőtér sötét. Csitulj!  
 Zsabó szoros feketesége.  
 S egy sápadt arc... s vállára hull  
 A fürtje, mint folyó az éjbe...  
 Ó, nem, nem ez volt életem életem  
 Legmeglepőbb találkozása!  
 De nyugtalan s oly idegen  
 Testének minden rándulása...  
 A büszke szem tekintetén  
 Áttetszett: benne bosszúság van...  
 (Dühödten így sandít felém  
 Az oroszlán, ketrecbe zárta.)  
 S ott, a kerek csillár alatt,  
 A seguidilla messze ringott,  
 És Onben féltés és harag –  
 Escamilló nem Önhöz indult.  
 Nem Ön rándítja zsinorát,  
 Hogy hunyjon már a lámpa fénye,  
 S az elhagyott José szemébe  
 Nem Ön villantja gyöngyfogát...  
 Ó, nézni némán – nincs erőm,  
 Mondani nem kell s nem lehet,  
 S Ön (csillag mennyei tetőn  
 Kígyózva, lustán lépeget,  
 Ön elmegy – lankadtan haladva,  
 És gyöngéd vállának dala,  
 Oly szörnyen édes-ismerős ma,  
 Hogy nem feledhetem soha,  
 Mint emlék egy másik hazáról, –  
 Az arca lelkem kincse lett...  
 S ott: Menjünk, menjünk messze, távol  
 A földi lét ezer bajától!  
 Kiált, ki máris elveszett...  
 És március hava pereg.

1914. március 25.

*Barkák – tavasz jó, olvad már a rét,  
Sajnálunk mégis egy másféle fényt,  
Mi azt jelenti – pislog valahol  
Egy gyertya még, s imám is forrua-forr  
S csókszomjas ajkam válladra hajol.*

*Ez árpaszőke kalász: a mező,  
S a darukrúgás egekbe vesző,  
Ez azt jelenti: a sөvény megett,  
Várhatlak, míg az alkonyfény pereg.  
És azt is: nem feledtél engemet.*

*Rózsák – riasztó szirmaik heve,  
Nem a te fürtöd éjlő verese?  
Nem titkos árulás az ének is?  
Nem Carmen rabja lett a szívem is?*

1914. március 30.

*Éjsötét s vad éltem elfelejtett  
Himnuszának visszhangja te vagy.  
Carmen, oly bús, oly csodás szívemnek,  
Hogy téged megálmodhattalak.*

*Már tavasz cseveg, csobog, megárad,  
S én, vad álmok rabja, alva csak  
Bűvölődöm; megvadít a bájad –  
Mint gitárhúr, kasztanyettahang!*

*S te, kinek álmok között visz útja,  
Boldogabb idők trónjára ülsz,  
Császárnő, rózsákkal koszorúzva,  
Tündérmesék álmába merülsz.*

*Alszol, kígyó-gyűrűdben, te édes,  
Mákony altat, és meglátod azt  
A morotvát, ahová elérhetsz,  
És elérhetetlen álmomat.*

*Látsz alkonytalan napot s az égő  
És imádott, elhagyott vidék  
Dallal dalló és kékellve kéklő  
Rendületlen-boldog édenét.*

*Abban a paradicsomban csend ül,  
Csak a lombok sátora alól  
hangod furcsa, mély csodája csendül,  
És cigányszerelmekről dalol.*

1914. március 28.

9

*Szerelmünk nem madárkalitka,  
De én tied vagyok!  
És álmom egyre újraszítja  
Lángoló alakod!*

*Igen, ragadozó kezében,  
Csaló szemedben ég  
Rémálmom, hasztalan szerelmem,  
A lázas éji ég.*

*Dalolni foglak, égi boltnak  
Ajánlva hangodat!  
Mint áldozópap, csillagoknak  
Szentelve lángodat!*

*Hullámként, zúgó vers-vizekről  
Folyóm ragad tova,  
És, Carmen, parfümöd kezemről  
Le nem mosom soha...*

*És csendes éjen pillanatra,  
Mint fellobbant parázs,  
Megvillan hófehér fogakkal  
Szép arcod, a csodás.*

*Reményem él, gyötrő, de édes,  
Te – más földön talán –  
Egyszer, titkolva bár, de mégis  
Gondolni fogsz reám...*

*Az élet viharát megélten,  
Csalódást és bűt, –  
E gondolat most útra kéljen,  
Carmen, oly egyszerűen s fehérén,  
Akár egy messzi út!*

1914. március 28.

*Nem, az enyém soha, de másé sem leszel te,  
Bús évek horhosán át e tudat hozott,  
Üres napokon át, miknek nyomaszt a terhe.  
Így lettem én a te poétád s hódoló!*

*Itt – szörnyű bélyege női áldozatodnak  
Csodás szépségedért – felfogni sincs erőm.  
Ott – kozmosz lelke sír, világi bolyognak,  
Szférák harmonikus rendjétől rendülön.*

*Ettől remegtem én meg a sötét teremben!  
Azóta féltetek, szegény, reménytelen!  
Különös szemeid kísérték akkor engem,  
Nem tudva, sejtve még... hogy ez már szerelem!*

*Magad törvényeit követve szállsz az égbe,  
Pályád sem ismerőn, a csillagok felé,  
S ez a világ neked csak füstök lenge képe,  
Hol felgyújt valami, s dalolva lánggal ég.*

*S pirkadatában ég szilaj-vad ifjúságod...  
Nincs boldogság, csalás: minden csak fény s dalok...  
Egyetlen dallam ott az öröm és a bánat...  
Szeretlek, Carmen, én is épp ilyen vagyok.*

1914. március 31.

***Baka István fordítása***